

La aspiración de secreciones (Spanish)

¿Qué es la aspiración de secreciones?

Para aspirar las secreciones, se usa una sonda (un tubo delgado y flexible) o una perilla para quitar la mucosidad y el líquido de la nariz, de la boca o del fondo de la garganta.

¿Por qué lo necesita el niño?

Por lo general, se aspiran las secreciones cuando un niño tiene acumulación de mucosidad o líquido que no puede eliminar por medio de la tos. De no aspirarlas, las vías respiratorias podrían obstruirse.

¿Cuándo se deben aspirar las secreciones?

- se oye gorgotear a las secreciones
- tiene dificultad para respirar
- las uñas (ya sean de los dedos de las manos o de los pies) o el área de alrededor de los ojos o la boca se ponen morados o grisáceos
- siente que vibra el pecho o la espalda del niño
- el niño está ansioso, inquieto o llora inconsolablemente
- aumenta la frecuencia respiratoria o cardíaca
- las fosas nasales se ensanchan (se abren más cuando inhala)
- tiene retracciones (la piel del pecho o del cuello se hundan con cada inhalación)

¿Cómo puedo preparar al niño?

Explíquelo al niño, con palabras sencillas, que es lo que le va a hacer. Posiblemente sea necesario envolverle ajustadamente en una

Suctioning (English)

What is suctioning?

Suctioning is removing mucus and fluids from the nose, mouth, or back of the throat with a bulb syringe or a catheter (thin flexible tube).

Why does my child need suctioning?

Suctioning is usually done when a child has mucus or fluids that he or she is unable to cough up, which may block air passages.

When do I need to suction my child?

- a “gurgle” sound of secretions
- hard time breathing
- blue or gray color around eyes, mouth, fingernails, or toenails
- you feel “rattling” on the child’s chest or back
- child seems anxious or restless, or cries and cannot be comforted
- breathing rate or heart rate increases
- nostrils flare (open wider when breathing in)
- retracting (chest or neck skin pulls in with each breath)

How should I prepare my child?

Explain what you are going to do, using words your child can understand. You may have to swaddle your child (wrap

cobija para que no se mueva mientras aspira las secreciones.

¿Cómo se realiza la aspiración de secreciones?

Aspiración con sonda

1. Lávese las manos.
2. Reúna todo lo que va a necesitar:
 - el lubricante soluble en agua
 - la sonda de aspiración y su equipo
 - la máquina
 - solución salina normal para el lavado
 - agua estéril
3. Encienda la máquina.
4. Abra el paquete de la sonda; tenga cuidado de mantener los accesorios estériles.
5. Eche un poco de agua estéril en el vaso.
6. Emplee la técnica estéril para ponerse el guante/los guantes. Evite tocar cosas que no estén estériles.
7. Agarre la sonda de succión con la mano que va a usar para la aspiración. Con la otra mano, agarre el tubo de goma. Conecte las dos piezas.
8. Aplique un lubricante soluble en agua al extremo de la sonda.
9. **Sin tapar** el orificio que controla la succión, pase la sonda por la fosa nasal hasta el fondo de la garganta, lo cual podría provocar o no que el niño tosa.
 - Si la sonda no se desliza con una presión ligera, no presione más, sino que retire la sonda.

snugly in a blanket) to prevent wiggling while you suction.

How do I suction my child?

Suctioning with a catheter

1. Wash your hands.
2. Gather equipment:
 - water-soluble lubricant
 - suction catheter kit
 - suction machine
 - normal saline for lavage
 - sterile water
3. Turn on the suction machine.
4. Open the suction catheter kit, keeping everything inside the kit sterile as you open it.
5. Put some sterile water in the cup.
6. Using sterile technique, put on the glove(s). Avoid touching anything that is not sterile.
7. Pick up the suction catheter with your “suctioning hand” and the suction tubing with your other hand. Connect the two ends.
8. Apply a water-soluble lubricant to the end of the suction catheter.
9. Keep your thumb **off** the thumbport while you gently pass the catheter into the nostril to the back of the throat. This may or may not stimulate a cough.
 - If more than gentle pressure is needed to put the catheter in, stop and take it out.

10. Para aspirar las secreciones, tape el orificio que controla la succión con el dedo gordo de la mano no estéril y retire la sonda. **No aspire durante más de un período de 5 a 10 segundos.**

11. Deje que el niño descanse unos 15 a 20 segundos antes de volver a aspirarle las secreciones.

12. En caso de que la mucosidad sea muy espesa, realice un lavado con 3 a 5 gotas de solución salina normal antes de hacer la aspiración.

13. Posiblemente sea necesario aspirar un poco de agua por la sonda para enjuagar su interior.

14. Después de aspirar las secreciones de la nariz, puede usar la misma sonda para eliminarlas del fondo de la boca, pero luego no vuelva a usarla en la nariz.

15. Deseche la sonda y los accesorios que usó.

16. Aspire un poco de agua por la sonda.

17. Apague la máquina.

18. Lávese las manos nuevamente.

Aspiración con perilla

La perilla se usa para limpiar la nariz y para eliminar cualquier mucosidad que se haya soltado al toser. En la mayoría de las ocasiones, la aspiración puede realizarse con perilla. Puede usar este método tan frecuentemente como sea necesario.

1. Lávese las manos.

2. Apriete la bomba de la perilla para quitarle todo el aire.

10. To suction, block the thumbport with the thumb of your non-sterile hand and withdraw the catheter. **Do not suction longer than 5 to 10 seconds.**

11. Let your child rest for 15 to 20 seconds before suctioning again.

12. If mucus is thick, lavage with 3 to 5 drops of normal saline into the nostril before suctioning.

13. You may need to rinse the catheter by suctioning some water through it.

14. After suctioning the nose, you can use the catheter to suction the back of the mouth if needed. If you do this, do not use the catheter to suction the nose again.

15. Throw away the used catheter kit.

16. Suction some water through the suction tubing.

17. Turn off the suction machine.

18. Wash your hands again.

Suctioning with a bulb syringe

A bulb syringe is used to clean the nose or to remove mucus that has been coughed up. Most suctioning can be done this way. You may use this method as often as needed.

1. Wash your hands

2. Squeeze the bulb until it is collapsed.

3. Inserte el extremo de la perilla en la nariz o la boca y suelte la bomba, de modo de producir succión y sacar la mucosidad.
4. Retire la perilla de la nariz o boca, coloque el extremo en un pañuelo desechable y vuelva a apretar la bomba para sacar la mucosidad.
5. Para lavar la perilla después de usarla, apriete la bomba varias veces en agua jabonosa caliente. Para enjuagarla, apriete la bomba en agua limpia caliente.
6. Lávese las manos nuevamente.

¿En qué circunstancias se debe llamar al médico?

Llame si:

- el niño tose con sangre
- hay sangre en la mucosidad que aspiró
- sigue con dificultad para respirar aún después de haber aspirado la mucosidad
- la mucosidad aumenta
- la mucosidad cambia de color
- la mucosidad se ve más espesa y no se disuelve después de ponerle unas gotas de salina estéril en la nariz
- tiene fiebre
- los labios o las uñas se oscurecen

¿Tiene más preguntas?

Esta hoja informativa no es específica para el niño, sólo le ofrece información general. Si tiene alguna otra pregunta, llame a la clínica.

3. Place the tip in the nose or mouth and release the bulb. This will create suction and bring the mucus into the bulb.
4. Remove the bulb syringe from the nose or mouth and squeeze it into a tissue to get the mucus out.
5. After use, wash the bulb syringe in hot soapy water, squeezing the bulb several times. Squeeze in clear hot water to rinse.
6. Wash your hands again.

When should I call the doctor?

Call if:

- child coughs up fresh blood
- fresh blood is in the mucus you suctioned
- hard time breathing even after suctioning
- increased mucus
- mucus changes color
- mucus becomes thicker and does not thin after putting a few drops of sterile salt water in the nose
- fever
- lip or nail color becomes darker

Questions?

This sheet is not specific to your child but provides general information. If you have any questions, please call the clinic.

Children's Hospitals and Clinics of Minnesota
 Patient/Family Education
 2525 Chicago Avenue South
 Minneapolis, MN 55404
 12/07 ©Copyright, translated 4/08